



FORMULÁRIO - RESPOSTA RECURSOS

EDITAL PROFICIÊNCIA EM LÍNGUAS 2019/1 Nº 15/2019/GR DE 14/02/2019

LINGUA: ESPANHOLA

QUESTÃO: Nº 40

INTERESSADO(S): Jucinara Figueiredo Pinheiro

QUESTIONAMENTO: A interessada solicita a anulação da questão com base no seguinte questionamento: “A questão solicita a tradução das expressões “*buques e alejadas*” assinalando o gabarito oficial a alternativa “A” contendo as palavras “navios – afastadas”, como correta. Nos diversos dicionários de espanhol e português, tradutores digitais encontra-se como tradução as palavras “navios e remoto”. A alternativa “A” contém as palavras: “navios – afastados” e a alternativa “E” contém as palavras: “navios – isoladas”, assim ambas as expressões “afastadas” e “isoladas” condizem com entendimento da tradução correta da palavra “remota”. Por existir mais de uma alternativa correta, a questão deve ser anulada.

PARECER: A questão de número quarenta (40) do exame de Proficiência 2019 em tela verifica a compreensão leitora e a interpretação de texto dos candidatos, em especial sobre a verificação lexical das palavras “*buques*” e “*alejadas*” destacadas no fragmento “[...] dirige a los *buques* europeos hacia zonas *alejadas* [...]” presente no terceiro parágrafo do texto. Dessa forma, a única alternativa que traduz as palavras destacadas acima é o gabarito, letra “A”: “navios - afastadas.”. Em seu questionamento, a interessada alega que a alternativa “E”: “navios – isoladas” seria também gabarito. No entanto, as palavras “*buques*” e “*alejadas*” se traduzem “navios” e “afastadas”, respectivamente, e não “navios” “isoladas” como alega a interessada, pois “isoladas” se traduz ao espanhol como “*aisladas*”. Dessa forma, não procede o questionamento. Recurso Indeferido.

RESPOSTA: MANTER GABARITO PUBLICADO.

Data: 06/05/2019